



Международная экономика № 5
специальный выпуск // 2013 - Входит в Перечень изданий ВАК

Содержание номера

ПРИВЕТСТВИЕ МИНИСТРА ПО ЕВРОПЕЙСКИМ ДЕЛАМ И ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛЕ

WELCOME THE MINISTER FOR EUROPEAN AFFAIRS AND FOREIGN TRADE

МЭРЫ ГОРОДОВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ

MAYORS OF CITIES OF SOUTHWEST FINLAND

АЛЕКСАНДР СВЕРЧКОВ, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОНСУЛ РОССИИ В Г. ТУРКУ

ALEXANDER SVERCHKOV, RUSSIAN CONSUL GENERAL IN TURKU

СЕВЕРНЫЙ КОРИДОР РОСТА

Нико КЮЮНЯРЯЙНЕН, директор Центра развития региона г. Турку

Nico KYYNÄRÄINEN, director of Turku Region Development Centre

NORTHERN CORRIDOR

РОЛЬ ЮГО-ЗАПАДА ФИНЛЯНДИИ В РОССИЙСКО-ФИНЛЯНДСКИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ

Валерий ШЛЯМИН, торговый представитель Российской Федерации в Финляндии, доктор экон. наук

Valery SHLYAMIN, The Trade Representative of the Russian Federation in the Republic of Finland, Doctor of Economic Science

THE ROLE OF THE SOUTH-WEST OF FINLAND IN THE RUSSIAN-FINNISH ECONOMIC RELATIONS

ГРУППА ФИНЛЯНДСКИХ СОВЕТНИКОВ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА СОДЕЙСТВУЮТ БИЗНЕСУ ФИНСКИХ КОМПАНИЙ В РОССИИ

THE GROUP OF FINNISH ADVISORS STRENGTHENS THE POSITION OF THE FINNISH COMPANIES IN RUSSIA

ТРАДИЦИИ РОССИЙСКО-ФИНЛЯНДСКОЙ ТОРГОВЛИ

Юрий ПИСКУЛОВ, д-р эконом. наук, профессор, главный редактор журнала «Международная экономика», ветеран российско-финляндской торговли

Yuri PISKULOV, Doctor of Economic Science, Professor, Editor-in-Chief of the «International Economics» magazine, veteran of the Russian-Finnish trade

THE TRADITIONS OF RUSSIAN-FINNISH TRADE

РЕГИОН ТУРКУ – ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ И КОМПЕТЕНЦИЙ

DIVERSE KNOW-HOW WITH STRONG TRADITIONS – TURKU REGION INVITES YOU TO SHARE ITS SUCCESS!

ТУРКУ – ВОРОТА НА ЗАПАД

МЫ ДЕЛАЕМ ИННОВАЦИОННЫЙ БИЗНЕС

WE DEVELOP INNOVATIVE BUSINESS

Olli MANKONE, Director, Business Development
tel. 010 321 8880 or +358 40 092 1937
firstname.lastname(at)turkusciencepark.com

ПОРТ ТУРКУ

PORT OF TURKU

ABACUS DIAGNOSTICA – СПАСЕНИЕ ЖИЗНЕЙ, ЭКОНОМИЯ ВРЕМЕНИ И ДЕНЕГ, БЛАГОДАРЯ БЫСТРОЙ И НАДЕЖНОЙ МОЛЕКУЛЯРНОЙ ДИАГНОСТИКЕ

Abacus Diagnostica Oy (Турку, Финляндия) специализируется на быстром тестировании критических патогенных факторов на основе ДНК и обеспечивает лабораторные решения для диагностики инфекций, связанных с оказанием медицинской помощи, инфекций кровотока и перинатальной диагностики. Компания полностью автоматизирована с помощью GenomEra CDX™ – эта система позволяет выполнять высоко-производительную молекулярную диагностику даже за пределами специализированных лабораторий и при отсутствии персонала с опытом работы в области молекулярной биологии. В настоящее время система продается в Европе. Она отмечена европейским знаком соответствия CE и предназначена для IV-диагностики. Сейчас в эксплуатации находятся уже 45 систем, установленных в 11 странах. Теперь Abacus совместно со своим партнером-дистрибьютором Pribori начинает регистрацию своего продукта, чтобы сделать GenomEra доступной также в России, Казахстане и других странах СНГ.

ABACUS DIAGNOSTICA – SAVING LIVES, TIME AND MONEY BY RAPID AND RELIABLE MOLECULAR DIAGNOSTICS

Abacus Diagnostica Oy (Turku, Finland) is specialized on rapid DNA based testing of critical pathogens and provides laboratory solutions for Healthcare Associated Infections, Bloodstream Infections and Perinatal Diagnostics. The company's fully automated GenomEra CDX™ -system makes it possible to perform high-performance molecular diagnostics even outside a specialized laboratory and by personnel without experience in molecular biology. The system is currently sold in Europe CE-marked for IVD-use with already 45 systems installed in 11 countries. Now Abacus

together with its distributor partner Pribori is initiating the registrations to make GenomEra available also in Russia, Kazakhstan and other CIS countries.

РЕМАМЕК ПРЕДЛАГАЕТ РЕШЕНИЯ ПО АВТОМАТИЗАЦИИ СВАРОЧНЫХ РАБОТ

В компании Рематек видят технологические линии с разных перспектив, специалисты компании имеют более чем 40-летний опыт решения различных производственных задач и организации производственных процессов. Опыт и способность сотрудников компании Рематек предлагать новые решения делают инвестиции в сварочную автоматику РЕМА удачным вложением, которое быстро окупается.

РЕМАМЕК: THE SOLUTIONS FOR THE AUTOMATION OF WELDING OPERATIONS

ПУУНА GROUP – РАДОСТЬ ПРОГУЛОК НА СВЕЖЕМ ВОЗДУХЕ ДЛЯ ВСЕХ

PUUNA GROUP – THE JOY OF OUTDOOR ACTIVITIES FOR ALL

КЛИНИКА НЕО СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ЛЕЧЕНИИ СПОРТИВНЫХ ТРАВМ

КЛИНИКА, КОТОРОЙ ДОВЕРЯЮТ ЗВЕЗДЫ МИРОВОГО УРОВНЯ, НАХОДИТСЯ ВСЕГО В НЕСКОЛЬКИХ ЧАСАХ ЕЗДЫ ОТ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Квалификация финских ортопедов соответствует высшим мировым стандартам, а ее венцом является клиника NEO, расположенная в г. Турку. В NEO работает один из самых заслуженных на мировом уровне спортивных хирургов, профессор Сакари Орава со своей командой опытных врачей.

NEO CLINIC SPECIALIZES IN THE TREATMENT OF SPORTS INJURIES

ЕЛОМАТИС ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ПОЛНЫЙ СПЕКТР СУДОВОГО И МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОГО ИНЖИНИРИНГА

ELOMATIC PROVIDES A FULL RANGE OF MARINE ENGINEERING

ФИНСКАЯ БИЗНЕС-АССОЦИАЦИЯ CLEANTECH FINLAND РАСШИРЯЕТ СВОЕ ПРИСУТСТВИЕ НА РОССИЙСКОМ РЫНКЕ

ОТКРЫТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА В МОСКВЕ. НОВАЯ СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ

THE INNOVATIVE SHIP TAYLOR & FACTORY – TURKU SHIPYARD

САМЫЙ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ КЛАСТЕР ЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ КОМПАНИЙ СЕВЕРНЫХ СТРАН

В городе Вааса работает ведущий кластер энергетических компаний Северных стран. Здесь производится все: от современных электростанций и энергоэффективных электродвигателей, до компонентов электростанций для производства ветряной и солнечной электроэнергии. В последнее время кластер активно растет.

ENERGYVAASA – LEADING ENERGY TECHNOLOGY CLUSTER IN THE NORDIC COUNTRIES

In Vaasa operates the leading energy technology cluster of the Nordic countries. It produces everything from modern power plants and energy-efficient electric motors to power components for the production of wind and solar power. During the past years the cluster has grown heavily.

ВААСА – СЧАСТЛИВЫЙ ГОРОД

Жители города Вааса самые счастливые в мире. Это наиболее важная особенность этой территории юго-западной Финляндии. Безработица в регионе самая низкая в стране, люди живут

среди уникальной природы и у них есть все условия для сохранения хорошего здоровья. Приморский город вошёл в список всемирного наследия ЮНЕСКО, благодаря увлекательному ландшафту.

«УМНЫЕ» СИСТЕМЫ

ABB поддерживает возобновляемые источники энергии, делая электрические сети умнее

SMARTER GRIDS

ABB supports renewable energy by making electrical grids more intelligent

КОМПАНИЯ АБВ В РОССИИ

АББ входит в число крупнейших инжиниринговых и электротехнических компаний в России. Российская группа концерна АББ разрабатывает и производит продукцию, которая находится на уровне международных стандартов и одновременно соответствует российским техническим требованиям. АББ в России представляет 5 подразделений концерна

СДЕЛАНО В РОССИИ. АДРЕС – ЕКАТЕРИНБУРГ

ВРЕМЯ УЧИТЬСЯ

Учебный центр подразделения Дискретная Автоматизация и Движение распахнул свои двери перед слушателями в июле 2012 года. Основная цель работы центра – предоставление слушателям исчерпывающей информации о новейших решениях в области приводной техники, систем автоматизации и робототехники и развитие практических компетенций конечных потребителей оборудования АББ. Еще одно важное направление нашей деятельности – научное взаимодействие с ведущими отраслевыми ВУЗами, разработка учебных программ на базе специализированных кафедр и проведение совместных семинаров.

ВПЕРЕД НА ВСЕХ ПАРАХ: В РОССИЮ

Компания «Вяртсиля» (Wärtsilä) выходит на железнодорожный рынок, учредив новое совместное предприятие

FULL STEAM AHEAD IN RUSSIA

Wärtsilä enters rail market by establishing new joint venture

ВСТРОЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЕКТЕ

Citec интегрирует управление информацией и инженерию

EMBEDDED PROJECT INFORMATION

Citec integrates information management with engineering

100% ЧИСТЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Vacon разрабатывает и производит лучшие приводы переменного тока в мире

100 % CLEANTECH

Vacon designs and manufactures the best AC drives in the world

КОМПАНИЯ ЗНАНИЙ

KWH GROUP ЛИДЕР НА РЫНКЕ ИННОВАЦИЙ

THE KNOWLEDGE COMPANY

KWH GROUP LEADER IN INNOVATION

АКТИВИЗАЦИЯ ЭКСПЕРТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Генераторы VEO вне конкуренции

EXCITATION EXPERT

VEO upgraded its excitation competence to top level

ГОРОД САЛО

SALO TOWN

WALLIUS — ОТЛИЧНОЕ СВАРОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Wallius Hitsauskoneet Oy производит долговечные, высококачественные сварочные установки для самых разнообразных сварочных операций. Линейка нашей продукции включает в себя компактные полуавтоматы для дуговой сварки металлическим электродом в среде инертного газа, подходящие для ремонтных работ и прочих операций, а также блоки питания для тяжелых условий эксплуатации и сварочные инверторы для промышленности.

ДИСТАНЦИОННЫЙ СБОР ДАННЫХ

Компания Nordic ID выпускает инструменты дистанционного сбора данных для профессионального использования. Nordic ID известна как поставщик портативных штрих-кодеров и RFID компьютеров. Успех компании основан на отличном сервисе и удобство использования продукта. С 2006 года Nordic ID оборудовал 70% всех европейских магазинов одежды пилотным и раскрученным RFID оборудованием. Сканирование в реальном времени помогает клиентам компании развивать свой бизнес на 1,5% быстрее, чем их конкурентам.

PUNTA ART EVO

ГОРОД ПОРИ

WELCOME TO PORI

ПОРИ – УМНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ

Регион города Пори представляет собой конкурентоспособную и привлекательную площадку для зарубежных компаний. Городская агломерация (не надо уж так жестоко читателя унижать всякими премудрыми словами – прим. Д.Т.) Пори формировалась вдоль реки Кокемяэньоки, автотрассы Пори-Хельсинки и железной дороги Пори-Тампере. Аэропорт города Пори находится в непосредственной близости от города. Морской порт Пори со своими фарватерами глубиной в 12 и 15,3 метров предоставляет многообразные услуги предприятиям промышленности и другим предприятиям.

ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ПОРИ

ПОРИ – ГОРОД НОУ-ХАУ

В городе Пори и его окрестностях индустриальные традиции нескольких десятилетий удачно сочетаются с современными исследованиями, разработками, а также владением технологиями и подготовкой кадров. Высокотехнологичные изделия, отличные ноу-хау в области ведения бизнеса и наличие квалифицированной рабочей силы делают регион привлекательным в том числе и для представителей зарубежного бизнеса.

ПОРИ – ГОРОД НОВЫХ УСЛУГ

Структурные изменения, произошедшие в 80-е годы прошлого века в промышленности Финляндии, привели к мощному росту сектора услуг. Основными элементами для эффективного и конкурентоспособного сервисного бизнеса являются хорошие ноу-хау, соответствующим образом подготовленный персонал, эффективное использование возможностей, связанных с использованием компьютерной техники в производственных процессах, а также наличие благоприятной среды для инноваций. Деловое пространство Пори представляет собой идеальную

среду для разработки новых инновационных услуг.

PORI – SMART SEASIDE

REGIONAL DEVELOPMENT AGENCY PRIZZTECH LTD

ГРУППЫ «ТАКТИКА»

TACTIC GROUP

РАУМА – СОВРЕМЕННАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ И МИРОВОЕ НАСЛЕДИЕ

RAUMA – MODERN INDUSTRY AND WORLD HERITAGE

У ГОРОДА РАУМА ХОРОШИЕ СВЯЗИ СО ВСЕМ МИРОМ

В ГОРОДЕ РАУМА СТРОЯТСЯ СПЕЦИАЛЬНЫЕ СУДА

КОМПАНИЯ STEERPROP – ЛИДЕР В ОБЛАСТИ РАЗРАБОТКИ И ПРОИЗВОДСТВА ВИНТОВЫХ ДВИЖИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

УУСИКАУПУНКИ

Городок Уусикаупунки расположен на побережье в 70 км к западу от г. Турку. Месторасположение населённого пункта определило для 15 500 его жителей основные традиционные занятия – морской промысел и морские перевозки, которые поддерживаются и активно развиваются. Новый город стал одним из самых красивых островных мест в мире. С одной стороны, десятки километров береговой линии, с другой, – деревни и озера уходящие в глубь страны. Жить в маленьком городке Уусикаупунки, где все рядом (рабочие места, различные социальные услуги и возможности для отдыха) легко и безопасно.

UUSIKAUPUNKI

Uusikaupunki is an idyllic small town on the west coast of Southwest Finland. It is famous for its well preserved wooden houses belonging to the chain of wooden towns that runs along the western coast from Turku via Naantali to Uusikaupunki and from there to Rauma and further to the gates of Lapland in the North. The sea is present everywhere in the town. Kaupunginlahti bays reaches right to the centre of the town and the long coastline offers a lot of room for recreation as well as for housing.

ТЕПЛООБМЕННИКИ ВАХТЕРУС ДЛЯ НЕФТЕ- И ГАЗОПЕРЕРАБАТЫВАЮЩЕЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

VAHNERUS EXCHANGERS FOR OIL AND GAS PROCESSING INDUSTRY

ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: MARUSIA MOTORS & VALMET AUTOMOTIVE INC

ВАЛМЕТ АУТОМОТИВ – ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫХ УСЛУГ

SYBIMAR LTD – СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Аки Хонканен, Директор по развитию

Email: aki.honkanen@sybimar.fi

Web: www.sybimar.fi

SYBIMAR LTD – A SPECIALIST INFOOD INDUSTRY

ФАКТЫ О ФИНЛЯНДИИ

Развитие экономики Финляндии в течение нескольких десятилетий превратило ее в одну из самых богатых и самых стабильных стран в мире. Еще в 1950 году финская экономика была в значительной степени основана на первичной продукции и аграрной рабочей силе. Сегодня Финляндия является лидером или занимает одну из верхних строчек международных рейтингов по показателям роста и развития в экономической, технологической и социальной сферах.

ЮГО-ЗАПАДНАЯ ФИНЛЯНДИЯ

SOUTHWESTERN FINLAND

Декларация о партнерстве для модернизации между Российской Федерацией и Финляндской Республикой

Структура Российско-Финляндской Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству и ее рабочих групп

НОВЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЕС ОБ ИМПОРТЕ ДРЕВЕСИНЫ

03.03.2013 г. вступил в силу Регламент ЕС по древесине, запрещающий ввоз в Европу незаконно заготовленных лесоматериалов. Как скажется новый закон на работе российских экспортеров леса и ситуации с незаконными рубками?

РОССИЙСКИЕ ИНВЕСТИЦИИ В ФИНЛЯНДИЮ И СТРАНЫ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА